

THÔNG BÁO VỀ VIỆC QUẢN LÝ DỮ LIỆU CẦN THIẾT CHO SỰ CHUẨN BỊ TRƯỚC CỦA VIỆC SỬ DỤNG CÁC NGƯỜI LAO ĐỘNG THUỘC NƯỚC THỨ BA (KHÔNG LÀ CÔNG DÂN LIÊN MINH CHÂU ÂU) TẠI HUNGARY

Mục đích của bản thông báo này là giúp cho những công dân nước thứ ba muốn nhận làm việc tại Hungary thông qua Pannon-Work có thể biết được là Pannon-Work nhằm thực hiện việc sử dụng họ làm việc tại nước Hungary thì sẽ quản lý những dữ liệu cá nhân nào của họ và quản lý chúng như thế nào.

Có một bản thông báo riêng cho biết về việc quản lý dữ liệu liên quan đến hợp đồng lao động và mối quan hệ lao động. Thông báo này là nói về quản lý dữ liệu trước khi ký kết hợp đồng lao động.

1. NGƯỜI QUẢN LÝ DỮ LIỆU

Những người quản lý dữ liệu chung của các dữ liệu cá nhân của bạn là các thành viên của nhóm công ty Pannon-Work, cụ thể là những công ty dưới đây:

Pannon-Work Zrt., Pannon-Work Consulting Kft., Pannon-Work Iskolaszövetkezet, Pannon Student Iskolaszövetkezet, Munka Mindenkinek Szociális Szövetkezet, MELÓ-CLUB Munkaszervező Szociális Szövetkezet, SegédErő Szociális Szövetkezet, Pannon-Work Silver Közérdekű Nyugdíjas Szövetkezet, Gamax Kft., Pannon-Work Diák munkaszervező Kft., Telekontakt Marketing Kft., Arrabona-Work Kft., PARISATIS Magyarország Kft., GamaxMédia Kft., Humán Labor Kft., Pannon-Work Future kisgyermekkel otthon lévő szövetkezete,

(sau đây gọi là "**Pannon-Work**" hoặc "**chúng tôi**").

Dựa trên các thỏa thuận đã được đưa ra giữa các thành viên của nhóm công ty Pannon-Work, Pannon-Work Zrt. làm nhiệm vụ thông báo các điều liên quan đến việc quản lý dữ liệu có trong bảng thông báo này, đảm bảo các quyền ghi trong điểm 6 của thông báo này và trả lời các câu hỏi của bạn.

Thông tin liên hệ của chúng tôi trong trường hợp có các câu hỏi liên quan đến quản lý dữ liệu:

địa chỉ gửi thư, bưu điện: 1114 Budapest, Bartók Béla út 15/D. 2. em. 18.

hộp thư e-mail: adatvedelem@annonwork.hu

điện thoại: + 36-1-269-3631

web: www.pannonwork.hu

Người phụ trách bảo vệ dữ liệu: Torma Beáta

địa chỉ gửi thư, bưu điện: 9027 Győr Budai u. 5 / a.

hộp thư e-mail: adatvedelem@annonwork.hu

điện thoại: +36 96 508 000

2. QUẢN LÝ DỮ LIỆU

Có khá nhiều nhiệm vụ hành chính cần phải giải quyết để công dân nước thứ ba có thể cư trú tại Hungary với mục đích làm việc. Dựa trên sự ủy nhiệm và ủy quyền của những người này (những người lao động trong tương lai đến từ nước thứ ba), Pannon-Work giúp họ trong việc lấy được các giấy phép cần thiết và nộp trình các khai báo, đăng kí. Trong khuôn khổ của việc này, Pannon-Work chỉ quản lý các dữ liệu cá nhân thực sự cần thiết để đạt được mục đích và việc quản lý dữ liệu cũng chỉ kéo dài tới khoảng thời gian thực sự cần thiết để đạt được mục đích.

Trong khuôn khổ của việc này, chúng tôi chỉ đòi cấp, ghi lại và kiểm tra các dữ liệu cá nhân mà bắt buộc phải được điền vào các biểu mẫu đơn yêu cầu trong các thủ tục hay phải được đính kèm dưới dạng tệp đính kèm. Để giải quyết vụ việc được nêu, chúng tôi cũng quản lý số điện thoại, có thể là địa chỉ e-mail và địa chỉ gửi thư bưu điện của các đương sự nhằm mục đích liên hệ với họ.

Các biểu mẫu của đơn yêu cầu, đăng ký, khai báo được quy định trong các điều luật hoặc do cơ quan có thẩm quyền soạn thảo. Danh sách các tài liệu bắt buộc đính kèm cũng do pháp luật quy định hoặc là bắt buộc dựa trên thông lệ thực hành của cơ quan công quyền, vì vậy nếu không có các tài liệu đính kèm theo yêu cầu của các cơ quan công quyền, đơn yêu cầu sẽ bị từ chối.

Dưới đây, chúng tôi cho biết riêng từng cái một các mục đích quản lý dữ liệu phát sinh trong toàn bộ quá trình.

I. Tuyển chọn, tuyển dụng

Mục đích của quản lý dữ liệu

Các đối tác nước ngoài được chúng tôi ủy nhiệm công việc tìm kiếm những người lao động tiềm năng cho các thông báo tuyển dụng lao động mà chúng tôi đăng, báo. Bạn đã đến với chúng tôi bằng cách đăng ký tại đối tác nước ngoài xin vào làm ở một vị trí công việc nào đó của chúng tôi, và người đó đã chuyển đăng ký xin làm việc của bạn cho chúng tôi. Trong giai đoạn này, chúng tôi quản lý dữ liệu cá nhân của bạn đã nhận được từ đối tác của mình cho mục đích đánh giá và lựa chọn đăng ký xin việc của bạn.

Các dữ liệu cá nhân được quản lý

Vì mục đích này, chúng tôi quản lý các dữ liệu sau đây của bạn: họ và tên, họ và tên khai sinh, giới tính, ngày tháng năm sinh, nơi sinh, tên mẹ, nơi cư trú, số điện thoại, quốc tịch, ngôn ngữ nói được, thời hạn còn giá trị của giấy thông hành, các dữ liệu của giấy phép cư trú nếu có, kinh nghiệm chuyên môn, các dữ liệu liên quan đến đào tạo, trình độ tốt nghiệp và kinh nghiệm làm việc trước đây của bạn, ảnh, âm thanh, các dữ liệu về những kỹ năng và kiến thức cần thiết để làm công việc (ví dụ: kỹ năng, kiến thức về máy tính) tùy thuộc vào vị trí công việc, kết quả của kiểm tra độ thích hợp có thể có (kiểm tra trình độ ngoại ngữ, kiểm tra khả năng hiểu văn bản, kiểm tra khả năng chịu đựng sự đơn điệu, v.v.), kết luận có thể được rút ra từ nó, dữ liệu y tế có thể có mà là điều kiện đủ để loại bỏ, không cho vào làm ở vị trí công việc.

Cơ sở pháp lý của quản lý dữ liệu

Là sự đồng ý tự nguyện của bạn (theo GDPR (Quy định chung về bảo vệ dữ liệu) điều 6 khoản (1) điểm a) hoặc trong trường hợp các dữ liệu về sức khỏe có thể có thì là theo GDPR điều 9 khoản (2) điểm a)). Trong trường hợp không có sự đồng ý, bạn không thể tham gia vào việc tuyển chọn.

Khoảng thời gian quản lý dữ liệu

Dữ liệu cá nhân của bạn được quản lý cho mục đích tuyển chọn sẽ bị xóa ngay sau khi bạn rút lại sự đồng ý hoặc là hết 90 ngày sau khi kết thúc tuyển chọn.

II. Cư trú hợp pháp tại Hungary cho mục đích làm việc

1. Tổ chức và thực hiện việc nhập cảnh vào Hungary

Mục đích của quản lý dữ liệu

Để bạn có thể có mặt tại cuộc phỏng vấn xin việc trên nước Hungary trong quá trình tuyển chọn, hoặc nhập cảnh vào Hungary làm việc trong trường hợp được tuyển chọn, chúng tôi tổ chức và thực hiện việc đưa bạn nhập cảnh vào Hungary. Để làm được điều này, chúng tôi phải cấp giấy mời cho bạn và chúng tôi phải kiểm tra xem bạn có giấy tờ thông hành hợp lệ (hộ chiếu, thị thực, giấy phép cư trú) hay không và chúng tôi cho phép bạn cư trú trong bao lâu. Ngoài ra, hoạt động của chúng tôi còn bao gồm cả việc tổ chức đi lại và cung cấp chỗ ở.

Các dữ liệu cá nhân được quản lý

Để đạt được mục đích trên, chúng tôi quản lý các dữ liệu sau đây của bạn: họ, tên, tên mẹ, nơi và ngày tháng năm sinh, nơi ở, giới tính, quốc tịch, số điện thoại, số hộ chiếu, thời hạn còn giá trị của nó, loại hộ chiếu (có chip hoặc không có), trong trường hợp là hộ chiếu sinh trắc học thì số ngày còn lại của khoảng thời gian 90 ngày cho phép cư trú, trong trường hợp không có hộ chiếu sinh trắc học thì số của

thị thực và thời hạn còn giá trị của nó, họ và tên, nơi và ngày tháng năm sinh, quốc tịch của vợ / chồng đi cùng, ngày phỏng vấn xin việc, ngày nhập cảnh, địa chỉ chỗ ở, khoảng thời gian cư trú, ngày rời đi, mục đích mời, tên người tuyển dụng, nếu bạn đã có giấy phép cư trú thì các dữ liệu của nó, việc có các mối quan hệ bạn bè có thể có, nếu như họ cụ thể yêu cầu được phân vào cùng một phương tiện giao thông hoặc một chỗ ở.

Cơ sở pháp lý của quản lý dữ liệu

Các dữ liệu cá nhân của bạn mà cần thiết cho việc tổ chức đưa bạn nhập cảnh về cơ bản được chúng tôi quản lý trên cơ sở của mỗi quan hệ pháp lý ủy nhiệm được thiết lập với bạn trong vụ việc này (GDPR điều 6 khoản (1) điểm b)).

Sự cần thiết và các yếu tố nội dung, hình thức bắt buộc của giấy mời được quy định bởi pháp luật:

- Luật số II. năm 2007 - về việc nhập cảnh và cư trú của các công dân nước thứ ba;
- Nghị định Chính phủ số 114/2007. (V. 24.) - về việc thi hành luật số II. năm 2007 nói về việc nhập cảnh và cư trú của các công dân nước thứ ba;
- Nghị định của IRM (Bộ Tư pháp và Thi hành Luật) số 25/2007. (V. 31.) về việc thi hành luật số I. năm 2007 nói về việc nhập cảnh và cư trú của những người có quyền tự do đi lại và cư trú, và luật số II. năm 2007 nói về việc nhập cảnh và cư trú của các công dân nước thứ ba.

Khoảng thời gian quản lý dữ liệu

Chúng tôi quản lý dữ liệu cá nhân của bạn trong khoảng thời gian cần thiết để giải quyết vụ việc và tổ chức chuyển đi, nhập cảnh.

2. Cư trú với mục đích làm việc tại Hungary của các đương sự sau khi nhập cảnh hợp pháp theo như các điều nêu ở trên

2.1. Khai báo đăng ký chỗ ở

Mục đích của quản lý dữ liệu

Các công dân nước thứ ba bắt buộc phải khai báo đăng ký chỗ ở của họ tại Hungary với cơ quan có thẩm quyền sau khi nhập cảnh vào Hungary. Pannon-Work lo giải quyết hộ họ việc khai báo đăng kí trên tư cách là người được ủy quyền từ sự ủy nhiệm của đương sự. Vì mục đích này, chúng tôi quản lý các dữ liệu dưới đây.

Các dữ liệu cá nhân được quản lý

Nội dung dữ liệu của tờ khai báo đăng ký chỗ ở (các dữ liệu chứng thực cá nhân, địa chỉ chỗ ở, danh mục pháp lí và khoảng thời gian của việc sử dụng chỗ ở, loại giấy thông hành, thời hạn còn giá trị của nó, các dữ liệu nhận biết (số) của nó, địa điểm và thời điểm nhập cảnh) và nội dung dữ liệu của các tài liệu phải được đính kèm cùng khai báo đăng ký (giấy ủy quyền cho Pannon-Work, bản sao giấy thông hành, bản sao giấy phép cư trú, giấy tờ, văn bản xác nhận tính hợp pháp của việc sử dụng chỗ ở, ví dụ: tuyên bố chấp nhận cho ở).

Cơ sở pháp lý của quản lý dữ liệu

Trong quá trình làm khai báo đăng ký chỗ ở, Pannon-Work đóng vai trò là người được ủy quyền để giải quyết dựa trên sự ủy quyền của đương sự (GDPR điều 6 khoản (1) điểm b)).

Khoảng thời gian quản lý dữ liệu

Là khoảng thời gian cần thiết cho giải quyết vụ việc.

2.2. Yêu cầu cấp thẻ TAJ

Mục đích của quản lý dữ liệu

Những người làm việc tại Hungary phải có số TAJ (mã số bảo hiểm xã hội). Người sử dụng lao động có nghĩa vụ xin cấp số TAJ, do đó, họ phải quản lý nội dung dữ liệu của các biểu mẫu của đơn xin cấp

và của các tài liệu đính kèm cần thiết. Ngoài ra, trong quá trình yêu cầu cấp, Pannon-Work duy trì liên lạc với cơ quan công quyền cũng như với người lao động có liên quan, và với tư cách là người được ủy quyền từ sự ủy quyền của người lao động, Pannon-Work có thể nhận thẻ TAJ đã làm xong hoặc số TAJ.

Các dữ liệu cá nhân được xử lý

Các biểu mẫu, tài liệu đính kèm cần thiết để xin cấp số TAJ và nội dung dữ liệu của chúng

- Nội dung dữ liệu tờ Đặt hàng thẻ TAJ: tên, địa chỉ trụ sở, số mã thuế doanh nghiệp của người sử dụng lao động, họ và tên, họ và tên khai sinh, nơi và ngày tháng năm sinh của người lao động, tên khai sinh của mẹ, giới tính, quốc tịch, nơi ở, nơi cư trú, ngày bắt đầu của mối quan hệ bảo hiểm xã hội, chữ ký của người sử dụng lao động, ngày nộp, có phải là sử dụng lao động theo thời vụ hay không, người lao động có phải là người thuộc EU đi làm việc theo dạng đi đi – về về hay không, người lao động có bảo hiểm y tế ở một nước thuộc EEA (Khu vực kinh tế châu Âu), Thụy Sĩ hay một quốc gia khác trong hiệp ước hay không.
- Nội dung dữ liệu của tờ đơn yêu cầu cấp: họ và tên, họ và tên khai sinh, tên khai sinh của mẹ đẻ, nơi sinh, ngày tháng năm sinh, quốc tịch, giới tính, nơi ở, nơi cư trú của người yêu cầu cấp TAJ, tên, trụ sở của người nộp trình đơn yêu cầu, ngày tháng năm nộp, chữ ký, tuyên bố về mối quan hệ bảo hiểm, các dữ liệu do cơ quan chức năng điền
- Các dữ liệu của giấy ủy quyền: là các dữ liệu chứng thực cá nhân của người ủy quyền và người được ủy quyền, tên vụ việc, các dữ liệu của các nhân chứng, chữ ký của người ủy quyền và của người được ủy quyền, chữ ký của các nhân chứng
- Các tài liệu đính kèm: hộ chiếu, giấy phép cư trú trong trường hợp hộ chiếu loại cũ, bản sao giấy khai báo đăng ký nơi ở, một số cơ quan văn phòng còn yêu cầu bản sao của hợp đồng lao động và của bản khai báo đăng kí với sở lao động.

Cơ sở pháp lý của quản lý dữ liệu

Dựa trên điều 12 / A. § khoản (8) của Nghị định Chính phủ số 217/1997 thì người sử dụng lao động phải yêu cầu cấp số TAJ. Để thực hiện nghĩa vụ pháp lý này, Pannon-Work quản lý các dữ liệu cá nhân có trên các biểu mẫu và tài liệu đính kèm của chúng. Như vậy, Cơ sở pháp lý của quản lý dữ liệu là việc người sử dụng lao động thực hiện nghĩa vụ pháp lý liên quan đến yêu cầu cấp số TAJ. (điều 6. § khoản (1) điểm (c) của GDPR).

Ngoài ra, nếu trong quá trình làm thủ tục, Pannon-Work là người thực hiện giải quyết dựa trên sự ủy quyền của người lao động, thì trong trường hợp mà cần thêm các dữ liệu cá nhân nữa để giải quyết vụ việc, việc quản lý các dữ liệu bổ sung thêm đó cũng sẽ được diễn ra dựa trên cơ sở ủy quyền của đương sự. (GDPR điều 6 khoản (1) điểm b).

Khoảng thời gian quản lý dữ liệu

Là khoảng thời gian cần thiết để giải quyết vụ việc.

2.3. Yêu cầu cấp mã số thuế cá nhân

Mục đích của quản lý dữ liệu

Để thực hiện nghĩa vụ thuế tại Hungary, các công dân nước thứ ba cũng phải có mã số thuế cá nhân cho mục đích nhận biết, chứng thực và giải quyết thủ tục trước cơ quan thuế Hungary. Trong quá trình làm thủ tục xin cấp mã số thuế cá nhân và thẻ thuế xác nhận mã số, người lao động có thể tự mình hoặc thông qua người đại diện được ủy quyền để giải quyết. Trong quá trình của các thủ tục này, Pannon-Work lo giải quyết với vai trò là người được ủy quyền từ sự ủy quyền của các người lao động và trong khuôn khổ của điều này, quản lý các dữ liệu cần thiết sau đây cho mục đích xin cấp mã số thuế cá nhân và thẻ thuế.

Các dữ liệu cá nhân được xử lý

Nội dung dữ liệu của các biểu mẫu (tờ dữ liệu T34) đang được sử dụng của cơ quan chức năng, nội dung dữ liệu của các tài liệu cần đính kèm: họ và tên, họ và tên khai sinh, nơi và ngày tháng năm sinh, tên khai sinh của mẹ, nơi ở, nơi ở tại nước ngoài, địa chỉ gửi thư, quốc tịch của bạn, lý do nộp trình tờ

dữ liệu, tên, số thuế doanh nghiệp, địa chỉ trụ sở của người nộp đơn yêu cầu, ngày tháng nộp, chữ ký, các dữ liệu có trong giấy ủy quyền, bản sao hộ chiếu

Cơ sở pháp lý của quản lý dữ liệu

Khi yêu cầu cấp mã số thuế cá nhân, Pannon-Work đóng vai trò là người được ủy quyền để giải quyết dựa trên sự ủy quyền của đương sự (GDPR điều 6 khoản (1) điểm b)).

Khoảng thời gian quản lý dữ liệu

Là khoảng thời gian cần thiết để giải quyết vụ việc.

2.4. Mở tài khoản ngân hàng

Mục đích của quản lý dữ liệu

Bằng sự ủy quyền của đương sự, đại diện cho người ấy để chuẩn bị trước việc ký kết hợp đồng mở tài khoản ngân hàng.

Các dữ liệu cá nhân được xử lý

Họ, tên, họ và tên khai sinh, nơi sinh (quốc gia, thành phố), ngày tháng năm sinh, quốc tịch của đương sự, tên thời con gái của mẹ, địa chỉ cư trú tại Hungary, địa chỉ cư trú ở nước ngoài, mã số thuế cá nhân, số TAJ, số hộ chiếu, thời điểm bắt đầu và hết giá trị của nó, số điện thoại, địa chỉ e-mail, tình trạng hôn nhân, trình độ tốt nghiệp, số tài khoản ngân hàng.

Cơ sở pháp lý của quản lý dữ liệu

Pannon-Work lo giải quyết vụ việc trên vai trò người được ủy quyền căn cứ vào sự ủy quyền của chủ nhân dữ liệu (GDPR điều 6 khoản (1) điểm (b)).

Khoảng thời gian quản lý dữ liệu

Là khoảng thời gian cần thiết để giải quyết vụ việc.

3. Cư trú được dự kiến trong khoảng thời gian vượt quá 90 ngày (tức là vượt quá chín mươi ngày trong vòng một trăm tám mươi ngày) kể từ ngày đến đất nước

3.1. Việc cấp giấy phép cư trú trong thủ tục nộp đơn yêu cầu giải quyết kết hợp

Mục đích của quản lý dữ liệu

Bắt buộc phải có giấy phép cư trú cho thời gian cư trú trên 90 ngày tại Hungary với mục đích làm việc. Trong quá trình xin cấp giấy phép cư trú, dựa trên sự ủy quyền của bạn, chúng tôi với cương vị là người được ủy quyền sẽ lo giải quyết thay cho bạn và giúp bạn xin được giấy phép. Qua đây, chúng tôi cũng muốn thông báo với bạn rằng tuy vậy, việc có mặt của bạn tại Tổng cục Di trú Quốc gia trong quá trình làm thủ tục là bắt buộc, không thể bỏ qua.

Các dữ liệu cá nhân được xử lý

Khi nộp đơn xin giấy phép cư trú, chúng tôi quản lý dữ liệu có trong các biểu mẫu và các tài liệu bắt buộc đính kèm.

Các dữ liệu cá nhân được ghi trên đơn xin cấp giấy phép cư trú và tờ khai số 10.: bạn hãy xem mẫu tờ dữ liệu đính kèm

Dưới dạng tệp tài liệu đính kèm, chúng tôi phải đính kèm cả một ảnh về bạn, cũng như bản sao của tất cả các trang trong hộ chiếu của bạn mà có dấu xuất nhập cảnh hay thị thực, thỏa thuận lao động sơ bộ, giấy ủy quyền chúng tôi làm đại diện cho bạn trong việc giải quyết thủ tục, bản sao của các tài liệu xác nhận các khoản ưu tiên, biệt đãi có thể có nào đó đã được đánh dấu trên tờ dữ liệu và bản sao đã được chứng thực của các bằng cấp, chứng chỉ xác nhận kỹ năng chuyên môn, tốt nghiệp đào tạo, kiến thức ngoại ngữ, thực hành và các kỹ năng khác của bạn mà cần thiết để thực hiện công việc, cũng như các bản dịch đã được chứng thực của chúng.

Cơ sở pháp lý của quản lý dữ liệu

Trong quá trình giải quyết vụ việc Pannon-Work hoạt động trên cương vị là người được ủy quyền dựa vào sự ủy quyền của đương sự. Cơ sở pháp lý của quản lý dữ liệu là hợp đồng ủy quyền này (GDPR điều 6 khoản (1) điểm b)).

Khoảng thời gian quản lý dữ liệu

Là khoảng thời gian cần thiết để giải quyết vụ việc.

3.2. Nghĩa vụ khai báo bắt đầu và kết thúc sử dụng lao động ở Hungary

Mục đích của quản lý dữ liệu

Không cần giấy phép lao động cho việc sử dụng người lao động đến từ các quốc gia láng giềng của Hungary trong các ngành nghề thiếu nhân công đã được xác định, cũng như trong các trường hợp ngoại lệ khác được quy định trong điều luật. Tuy nhiên, người sử dụng lao động cũng vẫn có nghĩa vụ khai báo về những người lao động này cho Ban Sử Dụng Lao Động của Văn Phòng Tỉnh thuộc nơi sử dụng lao động. Khai báo được thực hiện dưới dạng ẩn danh, tuy nhiên, để thực hiện khai báo, Pannon-Work với tư cách là người sử dụng lao động có nghĩa vụ quản lý các dữ liệu sau đây.

Các dữ liệu cá nhân được xử lý

Khai báo bằng cách ẩn danh không thể nhận biết ra cá nhân bao gồm số lượng, độ tuổi, trình độ học vấn, quốc tịch của các người lao động, số FEOR của vị trí công việc của họ, hình thức của mối quan hệ lao động, trong trường hợp có người họ hàng thì cả mối quan hệ pháp lý của họ (là vợ, chồng, con...), mã số gốc đăng ký thống kê của người sử dụng lao động và tiếp theo là dữ liệu liên quan đến việc là mối quan hệ lao động đã được thiết lập hay đã chấm dứt.

Để thực hiện khai báo trên, với mục đích của khai báo, chúng tôi phải quản lý các dữ liệu được nêu ở trên của bạn, cũng như hợp đồng lao động, giấy tờ, văn bản được ban hành trong việc chấm dứt quan hệ lao động (hủy bỏ, hủy bỏ có hiệu lực ngay lập tức, thỏa thuận chung), và giấy xác nhận về việc hoàn thành khai báo đã được cấp.

Cơ sở pháp lý của quản lý dữ liệu

Việc quản lý dữ liệu dựa trên điều 16.§ của Nghị định Chính phủ số 445/2013 (XI. 28.) nói về việc cấp giấy phép dựa trên thủ tục yêu cầu giải quyết không kết hợp cho việc sử dụng người lao động ở Hungary là các công dân nước thứ ba, về việc miễn nghĩa vụ xin cấp giấy phép lao động, về sự hợp tác đóng góp trên vai trò cơ quan chức năng trong thủ tục yêu cầu giải quyết kết hợp của trung tâm lao động của văn phòng chính phủ tại thủ đô và tại tỉnh, cũng như về việc khai báo sử dụng người lao động là các công dân từ nước thứ ba có thể làm việc ở Hungary mà không cần giấy phép lao động, và về việc trả tiền lương. (GDPR điều 6 khoản (1) điểm c))

Thời gian quản lý dữ liệu

Căn cứ vào điều 16. § khoản (5) của Nghị định Chính phủ số 445/2013., Pannon-Work Zrt., với tư cách là người sử dụng lao động, có nghĩa vụ lưu giữ và xuất trình trong quá trình thanh tra các tài liệu, giấy chứng nhận về việc thiết lập và chấm dứt mối quan hệ lao động là đối tượng của việc khai báo trong ba năm kể từ sau khi chấm dứt quan hệ lao động.

3. Những ai có thể xem dữ liệu cá nhân của bạn?

Trước tiên là các nhân viên thực hiện các nhiệm vụ liên quan đến việc sử dụng lao động của các công dân nước thứ ba ở Hungary của chúng tôi được phép biết các dữ liệu cá nhân của bạn mà được quản lý với mục đích theo như trong bảng thông báo này. Các chuyên gia tin học và quản trị viên hệ thống của công ty chúng tôi cũng có thể truy cập các dữ liệu mà chúng tôi lưu trữ dưới dạng điện tử cho mục đích tin học.

Để tổ chức và đảm bảo việc đi lại và ăn ở, chúng tôi chuyển tiếp các dữ liệu xác nhận cá nhân của bạn đến nhà tổ chức đi lại và nhà cung cấp chỗ ở. Trong quá trình giải quyết một số vụ việc tại cơ quan

chức năng, công quyền, chúng tôi sẽ chuyển các dữ liệu cá nhân của bạn mà cần thiết cho việc giải quyết vụ việc cho cơ quan có thẩm quyền.

Trong trường hợp giải quyết tranh chấp lao động của chúng tôi đối với bạn, dựa trên lợi ích hợp pháp của chúng tôi trong việc giải quyết tranh chấp lao động, chúng tôi sẽ chuyển tiếp các dữ liệu cá nhân cần thiết và quan trọng trên phương diện giải quyết tranh chấp lao động của bạn, cho **luật sư hoặc văn phòng luật sư** được ủy nhiệm.

Chúng tôi tiết lộ, cấp các dữ liệu cá nhân đã cho của bạn với phạm vi mức độ và cách thức phù hợp cho **tòa án, viện kiểm sát và các cơ quan chức năng khác** trong khuôn khổ thực hiện nghĩa vụ của chúng tôi được ghi trong điều luật hoặc vì quyền lợi chính đáng của mình trong trường hợp giải quyết tranh chấp lao động.

Các thành viên của nhóm doanh nghiệp Pannon-Work **cũng cho vận hành hệ thống quản lý chất lượng (ISO 9001)**. EMT Zrt. (Công ty cổ phần khép kín, Văn Phòng Cấp Chứng Chỉ Hungary Đầu Tiên) (2040 Budaörs, Muskátli utca 3.) chịu trách nhiệm cấp chứng chỉ cho Pannon-Work Zrt., a Pannon-Work Iskolaszövetkezet, a Meló-Club Munkaszervező Szociális Szövetkezet, a Munka Mindenkinek Szociális Szövetkezet és a Pannon-Work Silver Közérdekű Nyugdíjas Szövetkezet, trong khi đó Magyar Szabványügyi Testület (Hội Đồng Tiêu Chuẩn Hungary) (1082 Budapest, Horváth Mihály tér 1.) thì chịu trách nhiệm cấp chứng chỉ cho Gamax Kft. Trong khuôn khổ của việc này, những người đại diện cho EMT Zrt. và Hội Đồng Tiêu Chuẩn Hungary có quyền kiểm tra, xem các tài liệu và các hệ thống của công ty đang được họ kiểm tra mà trên phương diện cấp giấy chứng chỉ là cần thiết và chính đáng. Các công ty cấp chứng chỉ không sử dụng các dữ liệu cho mục đích riêng của họ, mà chỉ được quyền biết chúng cho mục đích chứng nhận chất lượng cho thành viên nào đó của Pannon-Work.

Nếu một thành viên nào đó của nhóm doanh nghiệp Pannon-Work có cho thực hiện một **cuộc kiểm toán**, công ty kiểm toán và các nhân viên của công ty đó có quyền xem các tài liệu của công ty được kiểm toán, hay làm, xử lý các bản sao cần thiết cho việc kiểm toán.

Thành viên của Pannon-Work	Công ty kiểm toán
Pannon-Work Zrt. Pannon-Work Consulting Kft. MELÓ-CLUB Munkaszervező Szociális Szövetkezet Munka Mindenkinek Szociális Szövetkezet SegédErő Szociális Szövetkezet Telekontakt Kft., Arrabona Work Kft., GamaxMédia Kft.	Pannónia Könyvvizsgáló Korlátolt Felelősségű Társaság (HU-9027 Győr, Budai utca 5/a.)
Gamax Kft.	"EXPERT" Könyvvizsgáló és Tanácsadó Korlátolt Felelősségű Társaság HU-2500 Esztergom, Révész Béla utca 7.

Những người xử lý dữ liệu của chúng tôi

Chúng tôi sử dụng, hoặc có thể cần sử dụng những người xử lý dữ liệu để thực hiện một số hoạt động quản lý dữ liệu liên quan đến việc quản lý dữ liệu nêu ở trên. Những người xử lý dữ liệu làm

theo các điều luật và hướng dẫn của chúng tôi trong quá trình thực hiện các hoạt động quản lý dữ liệu.

Chúng tôi giữ quyền được có thể sử dụng, tuyển dụng thêm nữa những người xử lý dữ liệu cho việc quản lý dữ liệu trong tương lai, và chúng tôi sẽ thông báo cho bạn về điều này cùng với sửa đổi bản thông báo này.

Các người xử lý dữ liệu chúng tôi sử dụng và nhiệm vụ của họ:

Người xử lý dữ liệu	Người quản lý dữ liệu mà được người xử lý dữ liệu thực hiện các nhiệm vụ cho	Hoạt động liên quan đến quản lý dữ liệu được thực hiện bởi người xử lý dữ liệu
Iron Mountain Magyarország Kft. trụ sở đăng ký: 1093 Budapest, Czuczor utca 10. IV. és V liên hệ: www.ironmountain.hu	tất cả các thành viên của nhóm doanh nghiệp Pannon-Work	Hoạt động: tiêu hủy tài liệu

4. AN TOÀN DỮ LIỆU

Để giữ được tính bảo mật và độ an toàn của dữ liệu do chúng tôi quản lý và ngăn chặn việc các dữ liệu bị hủy hoại, sử dụng hoặc sửa đổi trái phép, chúng tôi áp dụng đặc biệt là các biện pháp công nghệ tin học dưới đây và các biện pháp tổ chức, an toàn dữ liệu khác. Ngoài ra, chúng tôi luôn theo dõi sự phát triển của công nghệ, các giải pháp của kỹ thuật, công nghệ và tổ chức có thể lấy được, và áp dụng các giải pháp phù hợp với mức độ bảo vệ được yêu cầu từ việc quản lý dữ liệu của chúng tôi. Chúng tôi quản lý dữ liệu cá nhân một phần trên giấy tờ và phần khác trên dạng điện tử.

Trong quá trình lưu trữ tài liệu chứa dữ liệu cá nhân được quản lý và giữ trên giấy, chúng tôi đảm bảo tính bảo mật của chúng (tủ có thể khóa) và bảo toàn tính toàn vẹn và trạng thái có thể đọc được của chúng (bảo vệ khỏi ánh sáng mặt trời, nhiệt, nước). Các tài liệu văn bản lưu trữ chứa dữ liệu cá nhân được lưu trữ một cách có hệ thống trong tủ có khóa hoặc trong văn phòng mà chỉ các nhân viên được quyền quản lý các tài liệu được lưu trữ ở đó mới có chìa khóa của nó. Trong trường hợp nhân viên có quyền quản lý dữ liệu vắng mặt, không người nào khác có thể có mặt tại phòng đã nói đến. Nhân viên có quyền quản lý dữ liệu là người cuối cùng rời khỏi phòng thì phải đảm bảo rằng không có người trái phép nào ở lại nơi đó sau khi mình rời đi và khóa cửa lại.

Trong khuôn khổ của các điều nêu trên, đối với trường hợp các phần mềm, chúng tôi cho cài đặt các tài khoản (các quyền) người dùng riêng biệt, được bảo vệ bằng mật khẩu để đảm bảo rằng tất cả mọi người chỉ có thể truy cập vào số lượng và loại dữ liệu mà họ có được phép. Bằng cách sao lưu an toàn, chúng tôi đảm bảo rằng các dữ liệu giữ được tính xác thực và tính không thay đổi của chúng, cũng như các dữ liệu ban đầu có thể được khôi phục lại trong trường hợp có thể bị hủy hoại hoặc sửa đổi.

5. XỬ LÝ SỰ CỐ BẢO VỆ DỮ LIỆU

Tất cả các người lao động của chúng tôi có nghĩa vụ thông báo cho chúng tôi ngay lập tức khi xảy ra hoặc phát hiện ra sự cố bảo vệ dữ liệu. Tất cả các trường hợp đều được coi là sự cố bảo vệ dữ liệu mà trong đó người không được phép có thể truy cập vào các dữ liệu cá nhân hoặc dữ liệu bị phá hủy, bị mất hoặc bị thay đổi, chẳng hạn như: hệ thống máy tính của chúng tôi bị tấn công hoặc các hợp đồng lao động được lưu trữ bị phá hủy hoặc điện thoại di động hay máy tính xách tay của công ty bị biến mất.

Trong trường hợp xảy ra sự cố bảo vệ dữ liệu, chúng tôi sẽ đánh giá những ảnh hưởng và rủi ro của nó (những dữ liệu nào bị ảnh hưởng, trong số lượng bao nhiêu, có thể bổ sung thay thế được không, v.v.) và ngay lập tức thực hiện các bước cần thiết để loại bỏ, xử lý nó. Chúng tôi sẽ báo cáo sự việc cho cơ quan bảo vệ dữ liệu trong vòng 72 giờ kể từ khi biết sự cố, hoặc trong trường hợp rủi ro cao, nếu

không thể thông báo trực tiếp cho các người bị ảnh hưởng, chúng tôi sẽ công bố thông tin về sự cố trên trang web của chúng tôi. Ngoài ra, chúng tôi cũng lập, lưu giữ sổ sách về các sự cố bảo vệ dữ liệu một cách chi tiết theo quy định của pháp luật.

6. CÁC QUYỀN CỦA BẠN

Rút lại sự đồng ý Nếu cơ sở pháp lý của quản lý dữ liệu là sự đồng ý của bạn, bạn có quyền rút lại sự đồng ý của mình bất cứ lúc nào mà không cần đưa ra bất kỳ lý do gì. Sau khi rút lại sự đồng ý, chúng tôi không quản lý tiếp nữa dữ liệu cá nhân của người đó, nó sẽ bị xóa. Việc rút lại sự đồng ý không ảnh hưởng đến tính hợp pháp của việc quản lý dữ liệu trước đó.

Quyền yêu cầu thông báo / Quyền truy cập Tại các thông tin liên hệ của chúng tôi đã cung cấp ở điểm 1, bạn có thể yêu cầu cấp thông tin bất kỳ lúc nào về việc chúng tôi có quản lý dữ liệu cá nhân của bạn hay không, và nếu có, bạn có thể yêu cầu nói rõ hơn trong những khía cạnh sau đây: *mục đích và cơ sở pháp lý của việc quản lý dữ liệu, các dữ liệu cá nhân của bạn do chúng tôi quản lý, thể loại của chúng, tên các người nhận hoặc danh mục các người nhận (bao gồm cả những người xử lý dữ liệu mà chúng tôi sử dụng) mà chúng tôi đã cho biết hoặc sẽ cho biết dữ liệu cá nhân (trong trường hợp chuyển tiếp dữ liệu đến nước thứ ba, đảm bảo bảo vệ phù hợp cho các dữ liệu), cơ sở pháp lý để chuyển tiếp dữ liệu, khoảng thời gian lưu trữ dữ liệu, quyền của chủ nhân dữ liệu cho việc yêu cầu người quản lý dữ liệu sửa, xóa hoặc hạn chế quản lý các dữ liệu cá nhân liên quan đến bản thân và có thể phản đối việc quản lý dữ liệu cá nhân như thế này, quyền gửi khiếu nại cho NAIH (Cơ Quan Tự Do Thông Tin và Bảo Vệ Dữ Liệu Quốc Gia), nguồn gốc dữ liệu, các hoàn cảnh và các ảnh hưởng của sự cố bảo vệ dữ liệu nếu có thể xảy ra và các biện pháp được thực hiện để ngăn chặn loại bỏ nó.*

Cùng với bản thông báo, chúng tôi cũng cung cấp cho bạn bản sao mà chúng tôi quản lý của các dữ liệu cá nhân của bạn. Bản sao đầu tiên là miễn phí, nhưng chúng tôi có quyền tính một khoản phí hợp lý cho mỗi bản sao tiếp theo. Chúng tôi sẽ thông báo trước cho bạn số tiền của phí này.

Quyền chỉnh sửa và bổ sung Nếu bạn nhận thấy bất kỳ dữ liệu cá nhân nào của mình được ghi, lưu trữ bị sai, không chính xác hoặc không đầy đủ hoặc nếu giữa chừng dữ liệu cá nhân của bạn đã thay đổi (bạn đã thay đổi tên, địa chỉ, sinh con, v.v.), chúng tôi yêu cầu bạn hãy vui lòng thông báo cho chúng tôi dữ liệu chính xác, đã thay đổi hoặc bổ sung càng sớm càng tốt để chúng tôi có thể thực hiện chỉnh sửa và bổ sung.

Quyền xóa dữ liệu cá nhân của bạn ("quyền được cho quên đi") Bạn có quyền yêu cầu xóa dữ liệu cá nhân của mình. Chúng tôi muốn thông báo với bạn rằng chúng tôi có thể từ chối việc xóa dữ liệu, đặc biệt là khi nếu chúng tôi cần hoặc có thể cần các dữ liệu để thực hiện các nghĩa vụ pháp lý của chúng tôi hoặc để thực thi các quyền của mình trong giải quyết tranh chấp lao động.

Trong trường hợp quản lý dữ liệu dựa trên sự đồng ý, việc rút lại sự đồng ý cũng đi kèm luôn với việc xóa dữ liệu. Trong trường hợp quản lý dữ liệu dựa trên cơ sở là lợi ích hợp pháp, việc phản đối quản lý dữ liệu cũng kéo theo việc xóa bỏ dữ liệu, với điều kiện là không có lý do quan trọng hơn nào khác khiến việc xóa bỏ không thể được thực hiện.

Ngoài ra, có thể xóa bỏ nếu

- a) các dữ liệu không còn cần thiết cho mục đích ban đầu của việc quản lý dữ liệu;
- b) việc quản lý dữ liệu là bất hợp pháp;
- c) điều luật của Liên minh Châu Âu hoặc trong nước bắt buộc chúng tôi phải xóa chúng.

Giới hạn quản lý dữ liệu Trong quá trình quản lý dữ liệu, bạn có thể yêu cầu giới hạn quản lý dữ liệu nếu (i) bạn đã gửi yêu cầu chỉnh sửa dữ liệu cá nhân và cần có thời gian để đánh giá tính chính xác của các dữ liệu; (ii) việc quản lý dữ liệu là bất hợp pháp, nhưng bạn phản đối việc xóa dữ liệu; (iii) để giải quyết và bảo vệ khiếu nại, yêu cầu hợp pháp của mình trong tranh chấp lao động bạn cần đến

các dữ liệu mà chúng tôi cần phải xóa vì mục đích ban đầu của việc quản lý dữ liệu đã không còn; (iv) bạn đã phản đối việc quản lý dữ liệu nhưng cần có thời gian để điều tra xem liệu việc xóa có bị ngăn cản bởi những lý do nào quan trọng hơn hay không.

Trong thời gian giới hạn, dữ liệu sẽ chỉ được lưu trữ, chúng tôi sẽ không thực hiện bất kỳ hoạt động quản lý dữ liệu nào khác, trừ khi bạn đồng ý cho phép các hoạt động quản lý tiếp nữa hoặc chúng cần thiết để bảo vệ các quyền lợi của bạn hay của bên thứ ba hoặc vì lợi ích công cộng.

Trong trường hợp giới hạn quản lý dữ liệu, chúng tôi sẽ thông báo trước cho bạn về việc chấm dứt nó.

Quyền yêu cầu tính khả chuyển của dữ liệu Nếu việc quản lý dữ liệu được chúng tôi thực hiện theo cách tự động (tức là dưới dạng điện tử) trên cơ sở đồng ý của bạn hoặc trên cơ sở pháp lý của việc thực hiện hợp đồng (ví dụ: hợp đồng lao động), bạn có thể yêu cầu chúng tôi chuyển dữ liệu cá nhân của mình mà đã cung cấp cho chúng tôi dưới loại định dạng điện tử phổ biến và để sử dụng cho bạn hoặc cho người do bạn chỉ định. Trong khuôn khổ của tính khả chuyển của dữ liệu, bạn có thể yêu cầu từ chúng tôi, chẳng hạn như tính khả chuyển của dữ liệu được lưu trữ về bạn trong hệ thống nhân sự và tính lương của chúng tôi.

7. GỬI VÀ TRẢ LỜI CÁC YÊU CẦU

Trong trường hợp thực thi các quyền của bạn ở trên, xin hãy vui lòng trực tiếp gửi yêu cầu của bạn nếu có thể, bằng văn bản tại một văn phòng nào đó của chúng tôi hoặc gửi đến địa chỉ của người sử dụng lao động của bạn được nêu trong điểm 1 của thông báo này. Trong thư, chúng tôi yêu cầu bạn hãy cung cấp cả dữ liệu chứng thực cá nhân và địa chỉ gửi thư của bạn. Nếu chúng tôi có nghi ngờ liên quan tới danh tính của bạn hoặc các dữ liệu đã cung cấp không đủ để nhận biết cá nhân, chúng tôi có quyền yêu cầu bạn cung cấp thêm dữ liệu chứng thực.

Chúng tôi sẽ giải quyết đơn yêu cầu của bạn trong vòng 1 tháng. Nếu cần, chúng tôi có quyền gia hạn thời hạn này thêm 2 tháng nữa, và chúng tôi sẽ gửi cho bạn thông báo có nêu lí do về điều này.

Chúng tôi sẽ giải quyết miễn phí các đơn yêu cầu có cơ sở và chính đáng. Đồng thời, nếu thấy yêu cầu rõ ràng là không có cơ sở hoặc – sau khi lưu ý đặc biệt tới tính chất lặp đi lặp lại của nó – là quá mức, chúng tôi có quyền tính một khoản phí hợp lý hoặc thậm chí từ chối thực hiện theo yêu cầu.

Chúng tôi thông báo về việc chỉnh sửa, xóa hoặc hạn chế các dữ liệu cho tất cả những người mà chúng tôi đã cho biết về các dữ liệu đó, trừ khi điều này tỏ ra là không thể khả thi hoặc đòi hỏi một nỗ lực lớn không tương xứng. Theo yêu cầu, chúng tôi sẽ thông báo cho bạn về ai là những người nhận mà chúng tôi đã, đang thông báo theo các điều nêu trước.

8. BỒI THƯỜNG, PHÍ THIẾT HẠI

Nếu chúng tôi gây ra thiệt hại cho bạn hoặc những người khác do quản lý bất hợp pháp dữ liệu cá nhân của bạn hoặc quản lý dữ liệu không an toàn, bạn hoặc người chịu thiệt hại có quyền đòi bồi thường từ chúng tôi. Nếu quyền cá nhân của bạn bị chúng tôi vi phạm trong bối cảnh này, bạn có quyền yêu cầu trả phí thiệt hại.

Chúng tôi thông báo cho bạn rằng chúng tôi không có nghĩa vụ trả bồi thường hoặc phí thiệt hại, nếu có thể chứng minh được rằng thiệt hại bị gây ra bởi một nguyên nhân bên ngoài không thể tránh khỏi, nằm ngoài phạm vi quản lý dữ liệu, hoặc nếu thiệt hại xuất phát từ hành vi cố ý hoặc hoàn toàn bất cẩn của bạn.

9. CÁCH THỰC THI, GIẢI QUYẾT YÊU CẦU, QUYỀN LỢI

9.1. Tìm người quản lý dữ liệu

Nếu bạn cho rằng chúng tôi hành động không hợp pháp khi quản lý dữ liệu cá nhân của bạn, chúng tôi yêu cầu bạn hãy thông báo nhận xét hoặc yêu cầu của bạn trước tiên cho chúng tôi - là người quản lý dữ liệu, tại một trong các chi tiết liên hệ của chúng tôi được nêu ở điểm 1, để chúng tôi có thể giải quyết và xử lý nhận xét của bạn một cách nhanh chóng và hiệu quả nhất có thể.

Chúng tôi muốn thông báo với bạn rằng bạn cũng có thể liên hệ với người chịu trách nhiệm bảo vệ dữ liệu, trong trường hợp của nhóm kinh doanh Pannon-Work là: Beáta Torma địa chỉ e-mail: adatvedelem@pannonwork.hu

9.2. Kiện ra tòa

Chúng tôi thông báo cho bạn rằng bạn có quyền giải quyết khiếu nại, yêu cầu quyền lợi của mình trước tòa. Các tòa án có thẩm quyền xét xử vụ kiện. Bạn có thể khởi kiện tại tòa án thuộc khu vực có trụ sở đã đăng ký của chúng tôi hoặc thậm chí tại tòa án thuộc nơi sinh sống hoặc nơi cư trú của bạn.

9.3. Tìm đến và nộp đơn khiếu nại cho cơ quan bảo vệ dữ liệu

Trong trường hợp quản lý dữ liệu bất hợp pháp, bạn cũng có quyền tìm đến Cơ Quan Tự Do Thông Tin và Bảo Vệ Dữ Liệu Quốc Gia (NAIH) và yêu cầu cơ quan này giải quyết.

trang web: <http://naih.hu>

địa chỉ: 1055 Budapest, Falk Miksa utca 9-11.

địa chỉ bưu điện: 1363 Budapest, Pf.: 9.

Budapest, ngày 09.06.2023

Nhóm doanh nghiệp Pannon-Work
người quản lý dữ liệu